Bataaxal bu jëkk bi Yàlla may Pool, mu bind ko TIMOTE

1 Man Pool, ndawul Kirist Yeesu ci ndigalu Yàlla sunu Musalkat ak Kirist Yeesu sunu yaakaar,
2 maa ngi lay bind, Timote, yaw miy sama doomu diine ju wér. Na la Yàlla Baay bi ak Kirist Yeesu sunu Boroom may yiw, yërmande ak jàmm.

Ñiy jàngle luy sànke

3 Xam nga ne ba may dem diiwaanu Maseduwan, ñaanoon naa la, nga des dëkku Efes, ngir dénk ña fa doon jàngle luy sànke, ñu bàyyi ko.
4 Te it nga dénk leen, ñu baña topp léebi diiney neen ak limi maam yu dul jeex mukk. Loolu werante rekk lay jur, waaye du jëme kanam mbir mi Yàlla tëral, wéer ko ci ngëm.
5 Waaye li sunuy dénkaane di jur mooy mbëggeel gu jóge ci xol bu laab, ci xel mu dal ak ci ngëm gu wér.
6 Am na ñu moy loolu, ba jeng jëm ciy waxi neen.
7 Dañoo sababloo nekk ay jànglekat ci yoonu Musaa, fekk xamuñu dara sax ci li ñuy wax ak a dëggal.
8 Ci li aju ci yoonu Musaa nag, xam nanu ne baax na, ci ku koy jëfe ni ko Yàlla tërale.

9 Xam nanu it ne tëddul ngir ñi jub waaye ngir
ñi jubadi ak ñi déggadi, ñi weddi tey bàkkaar,
ñi selladi te fonkadi Yàlla, ñiy dóor ndey walla
baay, ak ñiy bóome;
10 ngir ñiy doxaan, ñi góor-jigéenu ak ñiy def
nit jaam, ñiy fen tey wann seen kàddu, ak lépp
luy juuyoo ak njàngle mu wér
11 mu xibaaru jàmm bi indaale. Te xamleb
xibaar, boobuy feeñal ndamu Yàlla Aji Tedd ji,
dénk nañu ma ko.

Cant ndax yërmandey Yàlla

12 Maa ngi gërëm sunu Boroom Kirist Yeesu,
mi ma dooleel, ci kóolute gi mu am ci man, ba
fal ma jawriñ.
13 Moona daa naa suufeel turam, di fitnaal ak
a toroxal ñi ko gëm. Waaye Yàlla yërëm na ma,
ndaxte ñàkka xam ak ñàkka gëm rekk a taxoon
ma def ko.
14 Te yiwu sunu Boroom baawaan na ci man,
ànd ak ngëm ak mbëggeel, yi bawoo ci Kirist
Yeesu.
15 Wax ju wóor a ngii te yelloo gépp kóolute:
Kirist Yeesu ganesi na àddina, ngir musal
bàkkaarkat yi, te maa ci raw!
16 Waaye Yàlla yërëm na ma, ngir Kirist Yeesu
jëkka feeñal ci man muñam gu yaatu gi, ma nekk
royukaay ci ñi ko nara gëm te am dund gu dul
jeex.
17 Yaw Buur bi fiy sax ba abadan, yaw mi
bët manta gis, yaw Yàlla miy kenn, yaa yelloo
teraanga ak ndam ba fàww. Amiin!
18 Kon nag Timote sama doom, loolu mooy sas
wi ma lay dénk, te mu dëppook waxi yonent, yi

jëmoon ci yaw. Doolewool wax yooyu, ba xeex
xeex bu baax bi,
19 di sàmm sa ngëm ak xel mu dal. Am na ñu
seen xel nëx, ba labal seen ngëm,
20 naka Imene ak Alegsàndar; jébbal naa leen
Seytaane, ngir ñu réccu li ñu doon sosal Yàlla.

2

Dénkaaney màggal Yàlla ci mbooloo mi

1 Fii laay tàmbalee nag: maa ngi leen di dénk,
ngeen yóbbu ñépp fa kanam Yàlla ciy ñaan, ay
tinu ak i ngërëm.
2 Ñaanal-leen buur yi ak kilifa yépp, ngir nu
mana am dund gu dal te jàmmu, ànd ak ragal
Yàlla ak faayda yu mat.
3 Loolu mooy li rafet te neex Yàlla sunu
Musalkat,
4 bi bëgg ñépp mucc te xam dëgg gi.
5 Ndaxte jenn Yàlla kepp moo am, ak benn
Rammukat kepp diggante Yàlla ak nit ñi, di nit
ki Kirist Yeesu,
6 mi joxe bakkanam ngir jot ñépp. Loolu mooy
seede si Yàlla joxe, bi waxtu wi jotee.
7 Fal na ma ci ndaw ak jànglekat, may yégal
xeeti àddina yoonu ngëm ak dëgg; fenuma, dëgg
rekk laay wax.
8 Li ma bëgg kon mooy lii: na góor ñi ñaan ci
Yàlla fu nekk, tàllal ko loxo yu sell, te bañ cee
boole mer mbaa werante.
9 Naka noonu itam, na jigéen ñi di sol col gu
faaydawu, cig woyof ak maandu. Buñu def seen

xel ciy létt ak ci takkaayu wurus, mbaa ciy per
ak col gu jafe.
10 Waaye na seen col di jëf yu rafet, ndaxte
looloo jekk ci jigéen juy woote ag ragal Yàlla.
11 Te it na jigéen jàng cig noppi, ànd ak déggal
gu mat.
12 Mayuma jigéen, muy jàngle mbaa muy jiite
góor, waaye na noppi.
13 Ndaxte Aadama la Yàlla jëkka sàkk, door caa
teg Awa.
14 Te it du Aadama la Seytaane nax, waaye
jigéen ja la nax, ba mu jàdd.
15 Teewul jigéen dina mucc ci wasin, su saxee
ci ngëm ak mbëggeel, di ku sell te maandu*.

3

Meloy njiit ci mbooloom ñi gëm

1 Wax ju wóor a ngii: kuy sabablu yenub sàmm
mbooloo mi, mu ngi yóotu liggéey bu rafet.
2 Sàmm bi nag, nii la wara mel: war na ñàkk
ŋàññ, yem ci benn soxna, moom boppam te
maandu; war na am faayda, man gan te am
mayu jàngle;
3 warul di ab màndikat mbaa xeexkat, waaye
na lewet te jàmmu, baña bëgge ci xaalis.
4 Na yor këram yorin wu rafet, te ay doomam
déggal ko ak teggin yu mat.
5 Ndaxte ku manta yor njabootam, naka lay
mana yore njabootu Yàlla?

---

* **2:15** Mbaa: su ñu saxee ci ngëm ak mbëggeel, di ñu sell te maandu.

6 Te it bumu nekk kuy doora gëm, ngir mu
baña yég boppam, bay dajeek mbugalu Yàlla, ni
ko Seytaane defe woon.
7 Te it war na am seede su rafet ci waa àddina,
ngir ñu bañ koo diiŋat, ba muy daanu ci fiirug
Seytaane.

Meloy kiy topptoo yëfi mbooloo mi

8 Kiy topptoo li mbooloo miy jëfandikoo itam
na am faayda te fonk kàddoom; bumu di ku
yàqu ci sàngara, mbaa ku alal jiital.
9 Na sàmm mbóoti ngëm gi ak xel mu dal.
10 Moom itam nañu ko jëkka seetlu, ba mu leer
ne amul ŋàññ, ñu door koo fal.
11 Naka noonu, na jigéen ñi* am faayda, baña
jëw mbaa xér ci dara, waaye nañu takku ci lépp.
12 Ku ñu dénk sasu topptoo yëfi mbooloo mi
nag, nay ku yem ci benn soxna, jiite bu baax
këram ak i doomam.
13 Ndaxte ku ci rafetal sasam dina am tur wu
tedd ak kóolute gu mat sëkk ci yoonu ngëm, gi
ci Kirist Yeesu.

Màggug mbooloom Yàlla

14 Bëgg naa laa seetsi balaa yàgg,
15 waaye amaana mu yéex. Moo tax ma lay
bind bataaxal bii, ngir xamal la, ni ñu wara
nekke ci kër Yàlla gi, maanaam ci mbooloom
Yàlla Aji Dund ji, miy kenug dëgg te di
sëslaayam.
16 Ci dëgg-dëgg ragal Yàlla ëmb na mbóot yu
xóot:
Ki wàcc, yor bindu nit,

---

* **3:11** jigéen ñi: manees na ko tekki nii it: seeni soxna

mu bir ne xelam jub na,
te malaaka ya gis ko;
xamlees na ko ci xeet yi,
ñu gëm ko ci kaw suuf,
te Yàlla teeru ko ci ndamam.

4

Ñiy jàngle luy réeral

1 Xelum Yàlla mi wax na bu leer ne ci mujug jamono dina am ñu bàyyi yoonu ngëm wi, di topp ay xel yuy fàbbee ak xalaati Seytaane.
2 Ñooñu ay naaféq yuy naxe lañu, te seen xol dërkiis.
3 Dinañu tere séy, di araamal ay ñam, waaye Yàlla daa sàkk yooyu, ngir ñi gëm te xam dëgg man ciy jëfandiku te di ko ci sant.
4 Ndaxte li Yàlla sàkk lépp baax na, kon wenn ñam araamul ci ku koy jëfandikoo te di ko ci sant.
5 Ndaxte kàddug Yàlla ak ñaan ñoo koy sellal.

Jawriñu Kirist Yeesu ju baax

6 Saxal ci digal bokk yi loolu nag, kon dinga nekk jawriñu Kirist Yeesu ju baax ju regg ci kàdduy yoonu ngëm wi ak njàngle mu rafet, mi nga xam bu wér.
7 Tanqamlul ay léebi diiney neen, di ay wax yu amul bopp yu àddina kese; waaye tàggatal sa bopp ci ragal Yàlla.
8 Ndaxte tàggat yaram am na fu njariñam yem, waaye njariñu ragal Yàlla dafa daj lépp, ëmb digey àddina ak àllaaxira.

9 Wax ju wóor a ngii, te mata nangu ak gépp
kóolute.
10 Danuy ñaq tey bëre, ndaxte wékk nanu
sunu yaakaar ci Yàlla Aji Dund ji, di Musalkatu
ñépp, rawatina nag ci ñi gëm.
11 Digal leen yëf yooyu nag ci sa njàngle.
12 Bu la kenn xeeb ndax say at, waaye defal sa
bopp royukaayu ñi gëm ci say wax ak say jëf, ci
sa mbëggeel, sa ngëm ak sa cell.
13 Li feek may dikk, saxal ci jàng di biral Mbind
mi ci mbooloo mi, di leen dénk ak a jàngal.
14 Bul sàggane may gi nekk ci yaw, gi la Yàlla
jox jaarale ko ci waxu yonent, keroog bi la njiit
yi tegee loxo.
15 Faaydaalal yëf yooyu te sóobu ci, ba sa jëm
kanam bir ñépp.
16 Sàmmal sa bopp, sàmm sa njàngle, te sax ci;
kon dinga musal sa bopp, yaw ak ñi lay déglu.

5

Ay ndigal ci mbirum jigéen ñi seen jëkkër faatu

1 Bul gëdd mag, waaye waxtaanal ak moom ni
sa baay. Ndaw it, nga digal ko ni sa rakk,
2 jigéen ju mag, def ko ni sa yaay; ju ndaw, ni
sa jigéen ak cell gu mat sëkk.
3 Ci wàllu ñi seen jëkkër faatu nag, ku ci sësul
ci kenn, teral ko ngir Yàlla.
4 Waaye ku ci am ay doom mbaa ay sët, na
njaboot googu jëkka wone seen ragal Yàlla ci
seen biir kër, ci delloo njukkal seen waajur,
ndaxte loolu lu rafet la fa kanam Yàlla.

5 Jigéen ju sësul ci kenn day wékk yaakaaram
jépp ci Yàlla, sax ci di ko wéetal te di ko ñaan
guddi ak bëccëg.
6 Waaye ki bànneex jiital, ndee luy dox la.
7 Dénk leen loolu, ngir ñu baña am benn gàkk.
8 Ndaxte ki defalul ay bokkam dara, rawatina
ay waajuram, weddi na yoonu ngëm wi, ba yées
ku gëmadi.
9 Ku bëgga bindu ci ñi seen jëkkër faatu, nii la
wara mel: war na wees juróom benn fukki at, di
jigéen ju yemoon ci jëkkëram,
10 te mu ràññiku ci jëf yu rafet yu deme ni yar
ay goneem, man gan, geestu gaayi Yàlla yu sell
yi*, dimbali ñi nekk ci tiis; maanaa di ku takku
ci mboolem jëf yu rafet yi.
11 Waaye bul bind jigéen ju ndaw, ndaxte bu ko
ay bëgg-bëggam xiiree ci sore Kirist, dina bëgga
séyaat,
12 te dina daje ak mbugal ndaxte fecci na
kóllëre.
13 Te du yem ci bëgga séyaat rekk, waaye ku
tayel lay doon; di ku wër kër ak kër, rax-ca-dolli
réy làmmiñ te deñ kumpa, di wax lu yoonam
nekkul.
14 Looloo tax ma bëgg, jigéen yu ndaw yi
séyaat, am ay doom, yor seeni kër, ba seen benn
noon du leen mana gàkkal.
15 Ndaxte fi mu ne sax am na ñu jeng xaat, ba
topp Seytaane.
16 Kon nag jigéen ju gëm te am mbokk mu
jëkkëram faatu, na ko dimbali te bañ koo

* **5:10** Mbaa: raxas tànki gaayi Yàlla yu sell yi,

bàyyeek mbooloom ñi gëm. Noonu mbooloo mi dina mana dimbali jigéen ñi sësul ci kenn.

Ay ndigal ci mbirum njiit yi ak jaam yi

17 Li jëm ci njiiti mbooloo mi nag, joxal teraanga ju mat sëkk ñi ciy rafetal seen liggéey, rawatina ñi sax dàkk ci waare bi ak njàngle mi.
18 Ndaxte Mbind mi nee na: «Bul sunjuñ gémmiñu nag wu ñu takk ci bojjukaay,» nee na it: «Ku ñaq, jariñu.»
19 Kuy tuumaal njiit fi yaw, bu ko gëm, li feek ñaar walla ñetti seede dëggaluñu ko.
20 Waaye ñiy bàkkaar, yedd leen fa kanam ñépp, ngir artu ñi ci des.

21 Léegi nag maa ngi lay dénk fa kanam Yàlla ak Kirist Yeesu ak malaaka yu tedd ya, nga sàmm loolu ma wax te bañ cee gënale walla di ci parlàqu.
22 Bul gaawa teg loxo kenn, ba fal ko, di séddu noonu ci bàkkaari jaambur, waaye dëkkal ci sellaay.

23 Ba tey bul yemati ci ndox mu ñuul rekk, waaye nangay naan tuuti biiñ, ngir faj say metiti biir ak say jagadi yu bare.

24 Am na, ñu seeni bàkkaar fés ci kanam ñépp, ba jiitu leen ca àtte ba; ñi seeni bàkkaar nëbbu nag, bés baa ngi leen di xaar.
25 Naka noonu it am na, ñu seen jëf yu rafet leer, te yi feeñul manuñoo nekk kumpa ba fàww.

6

1 Ñi nekk ci buumu njaam nag, nañu weg seeni
sang wegeel gu mat sëkk; noonu kenn du am lu
muy werante ci turu Yàlla mbaa ci sunu njàngle.
2 Ku am sang boo bokkal ngëm, bu looloo tax
nga yab ko, waaye nga sax ci itteem, ndax kiy
jariñu ci sa ñaq, aji gëm la, ku mata bëgg.

Alal ju wóor ji

Jàngleel loolu nag, di ko dénkaane.
3 Waaye su fi amee kuy jàngle leneen, ba
jàppul ci kàddu yu wér yu Yeesu Kirist Boroom
bi, te fonkul waaraate buy jur ragal Yàlla,
4 kooku boroom tiitar la, bu xamul dara. Dafa
wéradi, ba sóobu ci gëstuy neen ak i werante
ciy araf yu jurul lu moy ñeetaane, xuloo, xaste,
ñaaw njort
5 ak ŋaayoo; ñiy jëfee noonu nit ñu ñaaw xel
lañu, ñu xamul genn dëgg te yaakaar ne ragal
Yàlla buntu wërsëg la.
6 Ba tey ragal Yàlla gu ànd ak doylu, wërsëg la.
7 Ndaxte indaalewunu fi dara, te dunu
yóbbaale dara.
8 Kon su nu amee lekk ak koddaay, nanu ko
doyloo.
9 Waaye ñiy sàkkoo barele, dinañu jànkoonte
ak i nattu, ba dugg ci fiir, di xuus ci bëgg-bëggi
neen yuy yóbbe ayib, tey sóob nit cig réer ak
sànkute.
10 Ndaxte bëgge ci xaalis mooy ndeyu
ñaawteef yu bare; am na ñu ko wut, ba moy
ci yoonu ngëm, te seen xol di dagg ndax tiis yu
bare.

Làmbi ngëm

11 Kon nag yaw waayu Yàlla ji, dawal loolu, te
topp njub, ragal Yàlla, ngëm, mbëggeel, muñ ak
lewet.
12 Góor-góorlul ci bëre bu baax bi, ba ub làmbi
ngëm, te feddali sag téye ci dund gu dul jeex gi;
ndaxte ci loolu la la Yàlla woo, te looloo waraloon
it sa seede su rafet fa kanam mbooloo mu bare.
13 Noonu fi kanam Yàlla mi jagleel dund ci
lépp, ak fi kanam Kirist Yeesu, mi seede woon
seede su rafet fa kanam Poñsë Pilaat, maa ngi
lay dénk lii:
14 sàmmal ndigal li, baña am gàkk mbaa ŋàññ,
ba kera Yeesu Kirist sunu Boroom di feeñ ci
ndamam, ca waxtu wa Yàlla dogal.
15 Moom kenn mooy Boroom bu tedd, di Buuru
buur yi ak Kilifag kilifa yi.
16 Moom kenn a jagoo dund gu sax, dëkk ci biir
leer gu kenn manta jege; moom mi nit masula
gis te nit manu koo gis. Moom kenn a yelloo
teraanga ak màggaay ba fàww. Amiin.

17 Ñi barele alalu àddina nag, dénk leen ñu
baña réy te baña wékk seen yaakaar ci koom-
koom yi saxul fenn, waaye ñu wékk ko ci Yàlla,
mi nuy may naataange ju mat, ngir nu man ciy
bànneexu.
18 Dénk leen ñu def lu baax, te bare jëf yu rafet,
ñu yéwén, bay sédd ñi amul,
19 di fàggu dencu ëllëg bu wér. Noonu dinañu
feddali seen téye ci dund gu wóor gi.

20 Céy yaw Timote, sàmmal li la Yàlla dénk!
Tanqamlul waxi neen yu àddina kese, te dëddu

werantey ñi mbubboo xam-xam, fekk dañoo réer.
21 Am na ñu topp xam-xam boobu, waaye moy
nañu ci yoonu ngëm.
Yal na yiwu Yàlla ànd ak yéen.

Téereb Injiil
The New Testament in Wolof, 2010 version.
Le Nouveau Testament en langue Wolof, revision de 2010

copyright © 2010 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For full copyright statement, see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 17 Jul 2020
79742756-9e1e-54a8-8cef-3115026c278e